



Fordítsa le az alábbi szöveget! Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.

Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

New technology cures GERD without surgery

Over 15 million Americans suffer from gastroesophageal reflux disease, or GERD. Many patients manage their condition by watching what they eat and taking over-the-counter medications.

Patients have different symptoms:

- Burning in the chest or throat
- A sour taste in the mouth
- Difficulty swallowing
- Dry cough or hoarseness
- Regurgitation of food

When over-the-counter medications don't work doctors suggest a new alternative therapy called Stretta.

"It's a non-surgical procedure. The treatment is directed at the lower oesophagus and the upper part of the stomach.

"The Stretta procedure is associated with better function, less medications or no medications required in the future after the procedure is done," said Tokayer.

A recent study examined the long-term efficacy of the Stretta procedure in GERD patients and found that it may be a more desirable treatment than either medication or surgery.

One of the patients said: "It was a lot of pain with the acid reflux, very uncomfortable. I had a lot of chest pain and I vomited a lot. After the intervention I felt a little pain here for a few days and it was gone and I started feeling better," said Ahmed. "I just had chicken wings last night – they were delicious."

203 szó

<http://www.foxnews.com/health/2013/10/10/new-technology-cures-gerd-without-surgery.html>

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B1 (alapfok) – angol nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



MINTAFORDÍTÁS

Elérhető pontszám: 15 pont.

Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységként legalább 40%-ot teljesít. Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.

Egy új technológia, mely sebészet nélkül gyógyítja a GORB-ot
Több, mint 15 millió Amerikai szenved gastroesophagealis reflux betegségben, másképp
neven GORB-ban. Sok páciens diétával és sztomolatlannal szedett gyógyszer-
ekkel kezeli az állapotot.

A pácienseknek különböző tünetei vannak:

- Égő érzés a mellkasban vagy a torokban.
- Savanyú íz a szájban.
- Nehéz nyelés.
- Száraz köhögés vagy rekedtség
- A táplálék visszafolyása a nyelőcsőbe vagy felöklendezése

Amikor a sztomolatlannal szedett gyógyszerrel már nem működnek, a doktorok a Stretta nevű új alternatív terápiát javasolják.

"Ez nem sebészi eljárás. A kezelés a nyelőcső alsó és a gyomor felső részére irányul."

"A Stretta eljárás a jobb működéssel van kapcsolatban, amennyiben hatékony, a páciens a gyógyszerrel nem foglalkozhat a jövőben, vagy el is hagyhatja őket." F mondta Tokayer.

Egy új tanulmány GORB-ban szenvedő Stretta-val kezelt páciensek hosszú távú pácienseknél vizsgálta a Stretta eljárás hosszú távú hatékonyságát és úgy találta, hogy sokkal kívánatosabb kezelés lehet, mint bármely gyógyszer, vagy a sebészi megoldás.

PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA

B1 (alapfok) – angol nyelv
Írásban teljesítendő
Közvetítés



MINTAFORDÍTÁS

FELADATLAP

"A savas reflux sok fájdalommal jött, nagyon kényelmetlen volt. Gyakran volt mellkasi fájdalom és sokat hánytam. A beavatkozás után egy pár napig egy kis fájdalmat éreztem itt, aztán elmúlt és én elkezdtem egyre jobban érezni magam." – mondta Ahmed, az egyik páciens.
"Múlt éjjel csikesezté ingat ket ettem, nagyon finomab változ"